

රාජ්‍ය පරිපාලන, පළාත් සභා හා  
ස්වදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය,  
නිදහස් වතුරභූමිය,  
කොළඹ 07.  
1990 ඔැග් මස 24 දින.

සියළුම අමාත්‍යාංශ ලේකම්වරු,  
පළාත් සභාවල ප්‍රධාන ලේකම්වරු,  
ආණ්ඩුකාරවරුන්ගේ ලේකම්වරු,  
දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රධානීන්,  
ආණ්ඩුවේ ඒජන්තවරුන් සහ සංස්ථා සභාපතිවරුන් වෙත,

**ප්‍රතිසංස්කරණය කරන ලද දෙමළ හෝඬිය භාවිත කිරීම.**

හින්දු ආගමික හා සංස්කෘතික කටයුතු පිළිබඳ ගරු රාජ්‍ය ඇමතිතුමා විසින් මූලික පියවර ගන්නා ලදුව අධ්‍යාපන, සංස්කෘතික කටයුතු හා ප්‍රවෘත්ති පිළිබඳ ගරු ඇමති තුමා විසින් "දෙමළ හෝඬිය ප්‍රතිසංස්කරණය කිරීම" පිළිබඳව ඉදිරිපත් කරන ලද 1989.11.23 දින දරන අමාත්‍ය මණ්ඩල සන්දේශය අමාත්‍ය මණ්ඩලය විසින් සලකා බලන ලදුව එම සන්දේශයේ සඳහන් වූ නිර්දේශ ශ්‍රී ලංකාවේ භාවිතය සඳහා අනුමත කරන ලදී.

භාෂාවක් ලිවීමේදී පාවිච්චි කරනු ලබන අක්ෂර මාලාවෙහි එක සමාන රටාවක් තිබිය යුතුය.දෙමළ භාෂාවෙහි අකුරු 247ක් තිබේ.මේ අතරින් අකුරු 13ක දීර්ඝ ස්වරූප හා ස්වර සංයුක්ත ස්වරූප ලිවීමේ දී අක්‍රමවත් රටාවක් අනුගමනය කරනු ලැබේ. මේ අසමතාව නිවැරදි කිරීමෙන් ලිවීමේදී ඇති වන ව්‍යාකූලත්වය මගහරවනු පිණිස මෙම අකුරු 13 නව ක්‍රමයකට ලිවීමේ යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කරන ලදී. මේ නව ක්‍රමයෙන් සිදු වන්නේ අදාළ අකුරුවල හැඩයට වෙනස්වීමක් පමණක් බැවින් ඒ හේතුකොටගෙන භාෂාවේ ශබ්ද විද්‍යාව සම්බන්ධයෙන් හෝ අක්ෂර වින්‍යාසයට හෝ අභිනකර බලපෑමක් කවරාකාරයකින්වත්" සිදු නොවේ. අනෙක් අතට මෙම අකුරු 13 ලිවීම සම්බන්ධයෙන් යෝජිත නව ක්‍රමය දෙමළ භාෂාව හදාරන්නාට පහසුවක් වන්නේය. තවද මේ නව ක්‍රමය දෙමළ අකුරු ලිවීමේ ක්‍රමයෙහි විශාල සමතාවක් ඇතිවීමට ද තුටු දෙයි. ලෝකයේ හැම භාෂාවක් ම විධිමත් සංවර්ධනයට භාජනය වන ක්‍රියාදාමයේදී එහි අක්ෂර මාලාවෙහි යෝග්‍ය වෙනස්කම් සිදුකර ගෙන තිබේ. ඉන්දියාවේ තමිල්නාඩු රාජ්‍යය මේ ප්‍රතිසංස්කරණමය වෙනස්කම් භාවිත කරන්නේ 1978 තරම් ඈත අවදියේ සිටය. ඉන්දියාව අනුගමනය කරමින් මලයාසියාව සහ සිංගප්පූරුව ද මෙම නවීකෘත අක්ෂර මාලාව භාවිතා කරයි.

මේ නව ප්‍රවණතාවට අනුකූල වන පරිදි අප ද මෙම ප්‍රතිසංස්කරණ පිළිගැනීම අත්‍යවශ්‍යව පවතී. එසේම වෙනස් වෙමින්" පවතින ලෝකයක තාක්ෂණික දියුණුව ශිඝ්‍රයෙන් සිදුවීම හේතුකොට ගෙන බිහිවන යතුරු ලියන, මුද්‍රණ යන්ත්‍ර, පද සැකසුම් යන්ත්‍ර, පරිගණක ආදී යතුරු පුවරු සහිත වදන් සැකසුම් උපකරණවලට සුදුසු වන අන්දරටම අකුරු ප්‍රතිසංස්කරණය කළ යුතුව ඇත.

එහෙයින් අදාළ නිර්දේශ ප්‍රකාර දෙමළ හෝකියේ අකුරු සම්බන්ධයෙන් අනුමත කර ඇති නව සංකසුම් ක්‍රම දෙපාර්තමේන්තුව සහ අධ්‍යාපනික කටයුතුවලදී මෙන්ම ජන මාධ්‍යයන්හි ද ක්‍රියාත්මක කිරීමේ දී පහත සඳහන් උපදෙස් පිළිපදින මෙන් ඔබගෙන් ඉල්ලා සිටිනු ලැබේ.

01. රජයේ සියලුම දෙපාර්තමේන්තු, සංස්ථා, මණ්ඩල, රාජ්‍ය ආයතන, පළාත් පාලන ආයතන, සංගම් සහ රජය යටතේ ඇති වෙනත් සංවිධාන ද විසින් මෙතැන් සිට ඉදිරියට ස්වකීය සංඥා පුවරු, දැන්වීම් පුවරු ආදියේත්, මහජනයා සමඟ සහ රාජ්‍ය ආයතන අතිරේ දෙමළ භාෂාවෙන් හුවමාරු කර ගන්නා ලිපි ලේඛණවලත් අලුතෙන් සකස්කර ඇති දෙමළ අකුරු භාවිතා කළ යුතුය. මෙම නව සංකසුම් භාවිත කිරීමට අවශ්‍ය සලකුණු සියලුම යතුරු ලියනවල තිබෙන බැවින් මෙය දුෂ්කර කාර්යයක් නොවනු ඇත.

02 i අධ්‍යාපනයට අදාළ වන තාක් මේ නව අකුරු මෙතැන් පටන් හැම පන්තියකම සිසු දරුවන්ට හඳුන්වා දිය යුතුය.

ii පරණ අකුරුවලින් මුද්‍රිත පොතපත තවදුරටත් පාවිච්චි කළ හැකි අතර එසේ කරන අතරතුර අදාළ අකුරු 13 ලියන නව ක්‍රමය කෙරෙහි සිසු දරුවන්ගේ අවධානය යොමු කළ යුතුය.

iii ලිවීමේ කාර්යයන් සඳහා නව ක්‍රමයට සැකසූ අකුරුම පාවිච්චි කිරීමට ශිෂ්‍යයන් උනන්දු කරවිය යුතුය.

iv පොත්පත් මුද්‍රණය කිරීමේදී මෙන්ම පාඨ ග්‍රන්ථ නංවන මුද්‍රණය කිරීමේදී ද නව ක්‍රමයට සැකසූ අකුරු භාවිත කළ යුතුය.

v නව ක්‍රමයට සංකසු අකුරු භාවිතය උනන්දු කරවන අතරතුර පරණ අකුරු පාවිච්චි කිරීම වෙනුවෙන් කිසිවෙකුටත් කවරාකාරයකින් හෝ දඩුවම් පංචිණිමක් අවුරුදු 3ක කාලයක් ගතවන තෙක් නොකළ යුතුය. එම කාලයෙන් පසු අදාළ තත්ත්වය යළි සලකා බලනු ලැබේ.

03 අමාත්‍ය මණ්ඩලයෙන් ද අනුමත වී ඇති නව ක්‍රමයට සැකසූ දෙමළ අකුරු භාවිත කරන ලෙස දෙමළෙන් පොත් පත්, සඟරා සහ පුවත්පත් පළ කරන්නන්ට සහ මුද්‍රණය කරන්නන්ට ද රජය මෙයින් නිර්දේශ කරයි.

04 රූපවාහිනී ප්‍රචාරයන්හිදී ද ඉහත සඳහන් නව සැකසුම් අනුමතය කළ යුතුය.

මේ පිළිබඳ වඩා විස්තර සඳහා i හා ii දරන ඇමුණුම් බලන්න. අදාළ අකුරු 13 එවාට අනුරූප නව සැකසුම් රටා සමඟ 1 වන ඇමුණුමෙන්ද එම අකුරු 13 ලිවීමේදී මෙතෙක් භාවිත කළ සාම්ප්‍රදායික ස්වරූප සහ එම එක් එක් අකුර වෙනස්කර ඇති ආකාරය රවුමකින් වට කොට ii වන ඇමුණුමෙන් ද පෙන්වුම් කර ඇත.

අ.කලේ/ආචාර්ය පී.එ.ටී. ගුණසිංහ  
ලේකම්,  
රාජ්‍ය පරිපාලන, පළාත් සහ භා ස්වදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය.